

(Devise: Chè ya de founaïre, ya ju on founa!)

1

Bouguèr'e dè pouaïroeü kë vouo j'ite!

Méliye	Fène a Marteïn
Marteïn	l'omouë a Méliye
Levië	boube a Méliye è Marteïn
Batichte	on'ami di vèlâdze
Florine	on'amëye di vèlâdze

Chéne I

I l'on dzëya i karte, è, la daraïre partcha l'è fouornaïte.
Levië konte li poin. On'avoui dè bije è dè pouotin.
Batichte voeü parti...

Levië ...è beïn,...mële chaï chin poin...N'in to gâgna!

Batichte Avoui to chin k'i vouo j'i fi gagnë vouaï, è,
d'abouo ke le tin l'è détrakô achebeïn, i pouaï
parti trantchile...(i chë laïv'è)

Méliye Récht'onkouo na vouërbe avoui no, Batichte!

Batichte (in aradin la montre)Bon beïn, d'akô. Mi pâ pië tâ
ke djië j'oeüre, kâ dëman mateïn, a mè, i mè fô
parti a l'ujëne, a chaï j'oeüre!

Méliye E beïn, i tè promète k'a djië j'oeüre i te fari
achavaï pouo chorti, enfeïn pouo... rintrâ!...

Batichte Chuire adon Méliye, chôpli! (i torne chë chëtâ)

Méliye Te poeü kontâ. (chë laïve pouo vouëdjië a baïre)

Chéne II

*** On n'avoui onna monchta bije è dè pouorton kë
tapon...***

Marteïn T'avoui-te le tin ke fi?! A... chë diâble dè vin
d'Afrëke, i va to no fir'è krapï, pèr'eïntche.
Ame,chë "Feun'è"! A mè, i mè va fran pâ. I mè fi mô
a la tite...

Batichte Djiâble dè djiâble...l'è le djiâble ke l'a
détrakô...ché vin di déjé!

Levië A! t'â pouaïre kë, le taï te partëche pè la bije?
eïn!

Marteïn Na pouorchin... Le bâtemin l'è bien fi è, li premië
tsevron chon vichô à la mouëraye, adon...
N'i pië pouaïre di djiâble kë... dè la bije.

Batichte Ye, di djiâble è di djiabla, i n'i rin pouaïre!
Ye, n'i pâ pouaïre dè gnou!

Florine Pouortan on châ pâ...Avoui totë shië konte ke no
fajâvon li j'anfian. I yarë proeü kâk'è tsouje dè
vèré, li déjo.

- Mélye A propou dè Kont'è di j'anfian, Ya-te kâkon ke châ pouork'i djion Le Torin Tsoeüdaïre, inô déjo La Blè?
- Levië Na...Djioeü châ, dèk ya mi ju, inô par-li...
- Marteïn Ya dza grantin ke n'avouëyin prèdzè dè ché Torin è i charâye kontin dè chavaï on kou, kô lè, kè ché dépiëtô avoui na tsoeüdaïre,...inô-li?!
- Batichte O! i chi proeü shia kont'a-li. Inô-li, kan chin l'è arevô, i ché chon pâ dépiëtô vouërbe avoui la tsoeüdaïre, i tē garante! In Florine?
- Florine Te poeü kontâ! E n'i proeü avoui dè kou prèdzè dè chin. I fô pinchâ kè din le tin, onna tsoeüdaïre l'avaï na valeu, monchte! Mi, kont'a pië,Batichte.
- Batichte Beïn, din le tin, le dzo dè rémouë, i fayiv'è portâ infi,...infi a Chorgne, li tsoeüdaïre.
- Méliye (Vouëdjë a baïre a tchui)
Ouin l'è jëchte. Dèvan Mèle neu-chin-vint'è-ouë (1928), avoui li viëy'è tsavane,i lér'è deïnche.
- Batichte Ouin beïn, le mateïn dè rémouë, i yavaï on n'orâdze di djiâble. Le pâtre l'avaï dè i mèchâdze d'âtindre kè le tin chay'è ju on moué évâya. Mi... i yavaï dou li, ke l'éron de vëretâbl'è rënitân è pâ, pouo fire chinblan,min mè. I l'on pouaï dè : "Li djiabla di Tsavalâ l'on détrakô le tin pouo no j'inmardâ, mi, i no fon pâ pouaïre. No voeülin pâ itre in rêtâ a kôj'è dè shioeü fantôme dè l'infé,è, no partin vouore, avoui shia tsoeüdaïre!"
- Marteïn Kemin i pouortâvon la tsoeüdaïre? Chin-che-déjo... (=chin-dèchu-déjo)è onkouo,on pouorteu déjo, ubeïn?
- Florine (I rëyon tchui...) Kèchte pouotré kè tî! I pouortâvon la tsoeüdaïre pindolâye a onna palantse! Onna palantse fite échprè. Pape m'a proeü ju échplëko...
- Levië I chon-te pouaï partaï pindin ke yavaï le tegnère, inô-déjo Li Van?
- Batichte (Batichte l'è praï din la konte, i l'a li jouaï pëchke feu dè la tite,l'a chaï è i vouide on vière)

Ouin, ouin! Mi, kan i l'arevâvon a la Blè l'orâdze l'ér'è fran infarnal. Ché ke l'ère daraï keminchëve d'avaï na pouaïr'è bluve è,i fajaï dè chëgn'è dè krouaï a tsëk'étsaleïn, pouorchin ke le tegnère, i tsëyaï dè tchui bië in mimouë tin, li-uto! Bouoyè dè bouoyè! L'âtre i fajaï rin vère...i vouolaï fir'è le yô...

I dejaï pouaï a l'âtre:
 "Pouaïroeü kë t'i! Ye, i crèye
 pâ, ni à Djiu ni i diâble ,è, n'i pouaïre dè rin."
 Mi, in mimouë tin: **djiabla-a-aï!** Oou!
 Le tegnère l'è tsu in plin chu la tsoeüdaïre!
 O, la-la! Li dou l'on itô kanpô a bouotson
 inô i bè di yapaï è, la tsoeüdaïre, kanpâye
 bâ din le torin è, l'a rebatô teïnke bâ pè li
 Garète. Vouolâ kemin l'è arevô è, vouolâ kemin
 le torin-li, l'è pouaï ânou "le torin Tsoeüdaïre"!

Florine Quin mi la konte l'è pâ fouërnaïte, Batichte!...
 Na, apri chin, li dou bardzè, épouovintô è, shiâ
 min dè vouarmi, chon partaï bâ a chote a la
 tsavane dè la Yuaïre è, chin ke te di pâ, l'è kë
 cheïn kou, l'è le premiè di mèchâdze, ke l'a inrèya
 dè préyè le tsapèlè è, l'è yui ke l'a dè : "Quin
 i yarè proeü mi k'on djiabla pè Chorgne... è, dè
 Bon-Djiu i yin n'a, pouaï n'in fô! (i tape le
 poueïn chu la tåble... è i rëyon...)

Méliye E beïn, l'è pâ yè kë me charâye inbantsa utre avoui
 ché tin! Ye, kë döj'è pâ alà bâ à la kåve, cholète.

Levië I fô jamé provokâ le djiâble,è, che on kou no chin
 din l'étinche, è beïn, i ya rin k'a préyè le
 Bon-Djiu. L'è le vetchire,kë no ja dè,i katéjëmouë!

Marteïn Pap' â no, i dejaï toti kë,...chè on demande min
 fô, le Bon-Djiu...i l'édjië toti! Pouorchin kë
 le Bon-Djiu, l'è...on bon djiâble!...

Chéne III

*** Pouotin, lemière ke chegnate... bije....
 è pouaï on avoui on tsavouan... ***

Florine Quin mi, atchoeütâ le tin ke fi! A ni, li djiabla
 chon achebeïn détrakô! E pouaï vouore, onkouo le
 tsavouan!

Méliye ***(Pouotin, lemière ke chegnate...)**
 Mô-Djië Mame! la bije i chabroeüle toti pië fô!
 (Levië è Marteïn chon épouovintô achebeïn...)

Batichte Kèchtè-don! L'è rin chin. Vouo j'it'è pâ,a chè...
 èmm, pouaïroeü kë chin!

Florine To chin mè fi pinchâ a Gran-mame kan, i no kontâv'è
 shia di chovin kë l'avaï promètu d'alâ inô a la
 tsavane dè la Moutagne kèri-bâ le kouoyeu,
 a miëni! E ché poure-tè, i l'ère obledza de martsë
 avoui on djiabla damou è on djiabla davô.

Levië Mi, li djiabla, i l'inmardâvon-te, le moutagnâ?

Batichte Mi,Kè ouin...li djiabla, chè krëyâvon yon à l'âtre:
 - "fouo-le, bâ! Mi! Fouo-le bâ!"
 - "I pouaï pâ! I l'a yétô li bouot'è
 avoui dè fi dè cheïnt'Adjiëte! I pouaï,pâ!."

Martein Vouo n'in chād'è dè shiè konte dè brëgan.

Florine E pouaï, vèr no, l' âvoeü dejaï k'intre on n'oeüre è, traï j'oeüre di matein, i l'ér'è l'eu di chëtse. N'avechein pâ le draï d'alâ din li tsemein di grochè dzeu, chin ître obledza è, chuto chin avaï avoui chè, dè bënî.

Méliye Ou la-la! ye chaï kontinte dè rèchtâ itche, a ni! shiè konte i mè fon atrapâ la kreblète, vouo djië! Chin mè fi, to fraï bâ pè le râté.

Batichte T'i pâ kapoueène deïnche! Ye, i fi-je pâ dè ka, dè totè shiè tsouj'è di...vioeü tin.

Méliye Pouortan, li noutre dejâv'on kë kan, on avouëyaï la chenegougue ubein le tsavouan i fayive ch'âtindre a on mâleu...

Chéne IV

Bije, lëmière kë chegnate, tsavouan...

Mélye O mo-Djië-yë! Jéju, Marëye, Jojë! Batichte, te dôjeri-te chorti, apri?...

Batichte Ye ! M'in n'okupè pâ, di tin è di djiabla dè la dzeu. Pouë!

Mélye Bein, i l'è djië j'oeüre, Batichte! I t'i promètu dè t'avarti pouo parti...Vouolâ, l'è fi.

Batichte Ouin, l'è jëchte! gran-machi Mélye. (i chè laïve) Florine, te rintre avoui mè, ubein?

Florine Na. ye i réchte onkouo na petchoud'a vouërbe a dzargatâ d'afire...on moué pië dzint'è (i chè chäre li man, déjo le kou a kôj'è dè la pouaire)

Batichte E bein bouonani. A dëman!

Tchui Bouonani Batichte...

Chéne V

Méliye Bein, Marteïn, baye-no kâkè tsouje dè fô, chôpli. I tè fô mè rëtsoeüdâ on moué le tcheu.

Martein O, chë l'è rin kè chin, adon....Dè Pouorto, chin va?
(i vouëdjë a baïre dè Pouorto...) Chanté!

Tchui Chanté!...
*** (on'avoui la bije, on pouotin dè tôle'è,
on tsavouan, pouaï apri, kâkè tsouje dè pèjan
kë tsaï pè tèrè.) ***

Florine Vouo j'ai-te avoui, apri le tsavouan, i ya on
n'afire kë l'a kachô bâ. Djiâble dè djiâble!
E beïn d'abouo ke l'è deïnche alin tchui no
repoujâ (i chë laïve)... No lâcherin kontenevâ
la chenegougue i djiabla è, i tsavouan. Chtoeûche
l'on pâ l'é d'avaï chone...u adon i fon min li
pouëpon, dè kou...I prinjon la ni...pouo le dzo!...

Chéne VI

(Batichte l'aruve tot'épouovintô...)

Batichte Chôpli...a chékouo! Le tsavouan, l'è plantô chu le
chèrijè a Tchène Le Brakouognë...ut, utre daraï le
grandzon a, a vouo. Kan, kan le...le tsavouan l'a
tsantô, li tôle di chëto d'amou, chon partchiè pè la
bije. E le tseïn a Loui i réle min, min, li loëu din
li film. Pouaï dékoutre, i, i, i ya kâkè tsouje dè
drôle avoui dou jouaï rion è lëyin, din, din le
topouë. O la bouërt'a tsouje.... Dô Florine,
chôpli, i tè fô mè tène choli pouo alâ inô vèr mè,
atramin mè krèye...kë fi-je on n'atake.

Chë te veïn avoui mè, i tè promète dè préyé on
tsapèlè pouo li parin a vouo, kâ cheïn kou, n'i
proeü yu kë... din cheïn monde, (i fi alâ la man
pouo fire konprindre) ya dè djiâble parto...
è,...pouaï di Bon-Djiu, Kè ouïn kë y'in n'a
è pouaï, n'in fô!

Batichte (le rédiô keminche dè chë farmâ, on'avoui:....)
Florine! Veïn inô avoui mè, chôpli !!!

le 9 di maï dè déchanbre, 1996

(Devise : Il n'y a pas de feu sans fumée !)

39

"Espèce" de peureux, que vous êtes!

(pièce de théâtre en 1 acte)

1

Méliye	Amélie :	femme de Martin
Martein	Martin :	mari de Méliye
Levië	Olivier :	fils de Méliye et de Martin
Batichte	Baptiste :	un ami du village
Florine	Florine :	une amie du village

Scène I

Ils ont joué aux cartes et la dernière partie est terminée. Levië compte les points. On entend le vent et du bruit. Batichte veut partir...

Levië	Ho! Mille six cent points! On a tout gagné!...
Batichte	Avec tout ce que je vous ai fait gagner aujourd'hui et puisque le temps est déchainé,, (contre moi), lui aussi, je peux m'en aller sans regrets...(il se lève)
Méliye	Batichte! Reste encore un moment avec nous...
Batichte	(en regardant sa montre) Eh bien...oui, d'accord! Mais alors, pas plus tard que 10 (22) heures, parce que demain matin à 6 heures, je dois aller travailler à l'usine!
Méliye	Je te promets qu'à 22 heures je t'avertirai pour sortir... enfin, je veux dire, pour rentrer!
Batichte	Alors je compte sur toi, s'il te plaît, Méliye. (il se rassied)
Méliye	Si je te le dis, c'est sûr!

Scène II

*** on entend beaucoup de vent...et des volets qui claquent ***

Martein	Entends-tu le temps qu'il fait? Ah, ce diable de vent d'Afrique! Il va tout casser par ici. Misère.. ce "foehn" ne me convient vraiment pas. Cela me donne des maux de tête!
Batichte	Diable de diable... Mais c'est le diable qui a "dérangé" ce vent du désert!
Levië	Ah, tu as peur que ton toit s'en aille par la bise, hein?
Martein	Non, même pas...Ce bâtiment est bien construit, sais-tu? Les premiers chevrons sont fixés aux sommets des murs, alors vois-tu! J'ai plus peur du diable... que de ce vent!
Batichte	Moi, le diable et les diabolins ne me font aucune peur. Moi je n'ai peur de personne!
Florine	Pourtant, sait-on jamais... Toutes ces histoires que racontaient nos vieux parents...Il y aura bien un fond de vérité la-dessous!

Méliye Justement, à propos d'histoires d'antan,quelqu'un sait-il pourquoi nomme-t-on le couloir en haut-dessous de La Blè : Le Torrent De La Chaudière?

Levië Non...Dieu sait ce qui a bien pu se passer par là-haut?...

Martein Il y a longtemps que l'on entend parler de ce Torrent. Je serais enfin content de savoir qui est-ce celui qui s'est disputé avec une chaudière, tout là-haut.

Batichte Oh! Je connais bien cette histoire. Par Là-Haut, lorsque cela est arrivé, ils ne se sont pas disputés très longtemps avec la chaudière, ça c'est sûr, ha,ha! Hein Florine?

Florine Tu peux y aller!...Oh, Moi aussi, je l'ai souvent entendue cette histoire. Il faut bien penser qu'autrefois, une (grande) chaudière valait une fortune et était un objet "de valeur". Mais...Batichte, tu peux bien la raconter...

Batichte Eh bien,... autrefois, le jour du "remuage", il fallait transporter les chaudières ("en-ça") à l'alpage de Sorgnot!

Méliye (Elle verse à boire) Oui...C'est exact. Avant 1928, du temps des anciens chalets d'alpage, cela se faisait ainsi.

Batichte Alors...oui,...le matin de ce jour du "remuage" il faisait un vilain orage. Le Pâtre (Fromager et chef de l'alpage) avait recommandé aux employés d'alpage d'attendre que le temps se calme un peu (litt.: que le ciel s'éclaircisse un peu). Mais...il y avait là deux hommes qui étaient de véritables mécréants et et qui ne faisaient pas semblant, comme moi!...Ils ont donc rétorqué : "Les diabolins du Chavalard ont déchaîné le temps pour nous embêter. Mais ils ne nous font pas peur! Nous ne voulons tout de même pas nous mettre en retard (toute la journée) à cause de ces fantômes de l'enfer. Et avec cette chaudière, nous allons partir de suite,!"

Martein Comment portaient-ils la Chaudière? Sans dessus-dessous... et un porteur dessous, ou bien...?

Florine (ils rient tous...) Espèce de gros bêta!... Ils portaient la chaudière, suspendue à une perche en bois et fabriquée spécialement à cet effet. Mon papa me l'a expliqué très souvent.

Levië Ils sont donc partis pendant que le tonnerre grondait,...Là-haut "Sous les Vans"?

Batichte (Batichte est pris par cette histoire. Il a les yeux prêts à sortir des orbites et il a soif... il vide un verre cul-sec). Oui, oui...Mais lorsqu'ils arrivaient à La Blè, l'orage était infernal. Celui qui était derrière commençait à avoir une peur "bleue". Il faisait

des signes de croix à chaque coup d'éclair et le la foudre tombait de tous côtés, là, autour d'eux! Bon sang de bon sang!... L'autre ne faisait rien voir...il voulait vraiment jouer au costaud! Il disait justement à l'autre : " Mais, quel peureux tu peux faire! Moi, je ne crois ni à Dieu ni à diable et rien ne fait peur." Mais au même instant, le feu du ciel s'abattit là, dans un fracas assourdissant: diabla-ha-haï!...Ouh la-la! La foudre était tombée sur la chaudière. Les deux employés avaient été projetés, à plat-ventre, au bout du pierrier au bord du vide...La chaudière, quant à elle, avait été jetée dans le torrent et elle a roulé... jusqu'en bas dans la région des Garettes. Voilà comment cela s'est passé et voilà pourquoi on nomme ce torrent : "Torrent de la Chaudière"!

Florine Oui mais Baptiste, cette histoire ne se termine pas ainsi!...Non... Après cela, les deux bergers, épouvantés et trempés jusqu'aux os, (litt.: mouillés comme des vers) sont descendus à l'alpage de Sorgnot pour se mettre à l'abri, au chalet de la Yuaire (Chalet Est de l'ancien alpage). Et, ce que tu ne dis pas, Baptiste, c'est que cette fois-ci, c'est le premier des deux employés d'alpage qui a commencé à réciter le chapelet à la Vierge...et c'est même lui qui a alors déclaré : " Oui, je crois bien qu'il y a bien plus qu'un petit diable, ici en-haut à Sorgnot et... non seulement, Dieu existe vraiment, mais le Bon-Dieu nous est indispensable! (Florine tape du poing sur la table... et ils rient tous...)

Méliye Oh, la-la, ça n'est en tous cas pas moi qui me serait aventurée dans cette direction et avec ce mauvais temps!...Moi qui n'ose même pas descendre à la cave toute seule.

Levië Il ne faut jamais provoquer le diable! Si, par hasard, une fois, on se trouve en mauvaise situation, il suffit de prier le Bon-Dieu! Oui, c'est le vicaire qui nous a dit cela, au cours de catéchisme.

Martein Notre père, nous disait toujours que, si on présente notre demande à Dieu comme il le faut, Le Bon-Dieu est toujours prompt à nous aider! Car, savez-vous, disait-il, que le Bon-Dieu... est un bon diable!...

Scène III

(bruits, lumière qui vacille...fort vent, puis on entend tout à coup une chouette hulotte!...

Florine Mais dites donc, écoutez les turbulences de ce (mauvais) temps. Ce soir les diabolotins sont déchaînés. eux-aussi. Oui, et puis encore cette chouette hulotte!

Méliye ***(nouveaux bruits, lumière qui vacille...)**
Mon Dieu, Maman!...Le vent (Foehn) est de plus en

plus déchaîné et nous secoue toujours plus fort.
(Olivier et Martin sont très inquiets également).

- Batichte Est-ce possible? Mais, cela n'est rien! N'êtes-vous pas aussi peureux que cela?!
- Florine Tout ça me fait penser à grand-mère lorsqu'elle nous racontait l'histoire de l'aide-fromager. Celui-ci avait promis de monter, à minuit, au chalet de la Montagne (Sorgnot) chercher le gros entonnoir qui sert à passer le lait. Mais ce pauvre homme était obligé de marcher avec un diabolotin en amont et un autre en aval.
- Levië Mais, les diabolotins faisaient-ils des ennuis au "montagnard"?
- Batichte Mais bien-sûr...Les deux diabolotins se criaient l'un à l'autre "-Fais-le tomber(dans les rochers)! Mais,...Fais-le donc tomber!
- Je ne le puis pas car les attaches de ses souliers ont été bénies le jour de Ste-Agathe.
Tu vois, je ne peux pas!..."
- Martein Vous en savez de ces histoires abracadabrantes.
- Florine Et puis chez nous, l'aïeul nous disait qu'entre 1 heure et 3 heures du matin c'était un moment réservé aux âmes en peine qui étaient en pérégrination. A ces heures, on n'avait pas le droit d'aller par les chemins des grandes forêts sans y être obligés pour raison majeure et que, même dans ce cas, il ne fallait pas y aller sans avoir avec soi un "sachet-béni des capucins"
- Méliye Oh la-la! Et bien moi, je suis bien contente d'habiter et de rester ici ce soir. je vous dis franchement que ces histoires me font tout à coup trembler de peur! Cela me fait froid dans le dos.
- Batichte Tu n'es pas aussi nulle (faiblarde) que cela! Moi je ne fais aucun cas de toutes ces choses de l'ancien temps.
- Méliye Pourtant, dans notre famille, on nous disait que lorsqu'on entendait en tel tapage nocturne ou encore chanter la chouette hulotte, il fallait s'attendre à quelque malheur...

Scène IV

- Méliye ***Vent, lumière qui vacille, chouette...***
Oh mon Dieu! Jésus, Marie, Joseph...Batichte, oseras-tu sortir tout à l'heure?
- Batichte Moi! Je me moque de ces choses : le temps...les diables de la forêt...
- Méliye Et bien, Batichte, il est 10 heures, (22 heures). J'avais promis de t'avertir lorsque tu aurais dû penser à partir... Alors voilà!

Batichte Oui c'est exact et je te remercie Méliye... (il se lève.) Florine, rentres-tu en même temps que moi?

Florine Moi... je reste encore un petit moment à bavarder de choses que j'aimerais un plus gaies. (elle se serre encore les mains autour du cou!...)

Batichte Alors, bonne nuit! A demain...

Tous Bonne nuit, Batichte...

Scène V

Méliye Martein, s'il te plaît, donne-moi à boire quelque chose de fort! Oh! Tu es "obligé" de me réchauffer le coeur!...

Martein Si ce n'est que ça, pas de problème... Du Porto, cela vous va-t-il?... (Il verse à boire)... Santé!

Tous Santé!
 *** (On entend à nouveau le vent, un bruit de tôles, une chouette hulotte, et puis après, un grand bruit sourd, ... comme si c'était quelque chose de lourd qui serait tombé à terre). ***

Scène VI

Batichte *** (Batichte arrive, très effrayé...) ***
 S'il vous plaît, il faut m'aider! La chouette hulotte se tient sur le cerisier d'Etienne "Le Braconnier", par... par derrière votre petite grange. Lorsque là, la chouette a chanté, la toiture en tôles du bûcher qui se trouve en amont a été arrachée par le vent. Et puis le chien de Louis il "pleure" comme... vous savez..., comme on voit dans les films. I, i, il y a, encore quelque chose de très bizarre avec deux yeux très ronds qui brillent dans, dans... le noir. Oh quelle affreuse chose!... Dis, Florine, s'il te plaît, viens m'accompagner pour remonter chez moi, sans cela je crois que je vais faire une crise cardiaque.

Si tu m'accompagnes, je te promets que je prierai un chapelet à la Vierge pour les parents (défunts) de ta famille... Cette fois j'ai bien vu que... dans ce monde, (pour tenter de la convaincre il fait des gestes avec la main...) des diables (et des diabolotins) il y en a partout... et le Bon-Dieu c'est sûr qu'Il existe et puis Il nous est précieux! (litt: il nous Le faut!)

(A ce moment, les rideaux commencent à se fermer et l'on entend Batichte...)

Batichte Florine, Viens m'accompagner, s'il te plaît!!!

*** Fin ***

9 décembre 1996

DEVISE: "Il n'y pas de fumée sans feu!"